

DOHODA

o zřízení Mezinárodního střediska pro vědu a techniku

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ, JAPONSKO, RUSKÁ FEDERACE a EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII a EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ jednající jako jedna smluvní strana,

POTVRZUJÍCE nezbytnost zamezit šíření technologií a odborných znalostí týkajících se zbraní hromadného ničení – jaderných, chemických a biologických zbraní;

VZHLEDEM k současnému kritickému období ve státech Společenství nezávislých států (dále jen „SNS“) a v Gruzii, období, kdy dochází k přechodu k tržnímu hospodářství, pokračuje postupný proces odzbrojování a mění se využití průmyslového a technického potenciálu od vojenského k mírovému;

UZNÁVAJÍCE v této souvislosti nezbytnost zřídit Mezinárodní středisko pro vědu a techniku, které by snížilo podněty k účasti na činnostech, jež by mohly přispět k tomuto šíření, tím, že přijetím opatření na pomoc a podporu povzbudí činnosti sloužící mírovým účelům prováděné vědci a inženýry odborníky na zbrojení v Ruské federaci a v případě zájmu z jejich strany, i v dalších státech SNS a v Gruzii;

UZNÁVAJÍCE nezbytnost přispívat prostřednictvím projektů a činností střediska k přechodu států SNS a Gruzie k tržnímu hospodářství a nezbytnost podpořit výzkum a vývoj pro mírové účely;

S PŘÁNÍM, aby projekty střediska poskytly popud a podporu zúčastněným vědcům a inženýrům tím, že jim otevrou vyhlídku dlouhodobých profesních možností, a tito vědci a inženýři posílí schopnosti států SNS a Gruzie v oblasti vědeckého výzkumu a vývoje; a

VĚDOMY SI, že úspěch střediska bude vyžadovat účinnou podporu vlád, nadací, akademických a vědeckých institucí a ostatních mezivládních a nevládních organizací,

SE DOHODLY NA TĚCHTO USTANOVENÍCH:

Článek I

Touto dohodou se zřizuje Mezinárodní středisko pro vědu a techniku (dále jen „středisko“) jako mezivládní organizace. Každá strana na svém území usnadní činnost střediska. Aby mohlo dosahovat svých cílů, má středisko v souladu s právními předpisy stran právní subjektivitu pro uzavírání smluv, nabývání a zcizování nemovitého a movitého majetku a pro vystupování před soudy.

Článek II

A. Středisko vypracuje, schválí, financuje a kontroluje vědecké a technické projekty k mírovým účelům, které budou prováděny především v ústavech a zařízeních v Ruské federaci a v případě jejich zájmu i v dalších státech SNS a v Gruzii.

B. Cíle střediska jsou

- i) nabízet vědcům a inženýrům odborníkům v oblasti zbrojení, zejména pro ty, kteří mají znalosti a kvalifikaci v oblasti zbraní hromadného ničení nebo systémů nosičů řízených střel, v Ruské federaci a v případě jejich zájmu v ostatních státech SNS a v Gruzii, možnosti zaměřit své schopnosti na mírové činnosti, a
- ii) prostřednictvím svých projektů a činností přispívat k řešení vnitrostátních nebo mezinárodních technických problémů a k širším cílům, jako je upevnění přechodu k tržnímu hospodářství odpovídajícímu občanským potřebám, podpora základního a užitého výzkumu a technického rozvoje mimo jiné v oblastech ochrany životního prostředí, výroby energie a bezpečnosti jaderných zařízení, jakož i podpora následného začleňování vědců ze států SNS a z Gruzie do mezinárodního vědeckého společenství.

Článek III

K dosažení svých cílů je středisko oprávněno

- i) podporovat a posilovat s využitím finančních a jiných prostředků vědecké a technické projekty v souladu s článkem II této dohody;
- ii) dohlížet na projekty střediska v souladu s článkem VIII a zajistit jejich finanční kontrolu;
- iii) stanovit vhodné formy spolupráce s vládami, mezivládními organizacemi, nevládními organizacemi (které pro účely této dohody zahrnují soukromý sektor) a formy programů;
- iv) přijímat finanční prostředky nebo dary od vlád, mezivládních organizací a nevládních organizací;
- v) případně zřizovat pobočky v zúčastněných státech SNS a v Gruzii a
- vi) vykonávat další činnosti se souhlasem všech stran.

Článek IV

A. Středisko má správní radu a sekretariát, který se skládá z výkonného ředitele, náměstků výkonného ředitele a dalších zaměstnanců považovaných za nezbytné v souladu se stanovami střediska.

B. Správní rada je pověřena

- i) přijetím politiky střediska a jeho jednacího řádu;
- ii) stanovením obecných zásad a pokynů pro sekretariát;
- iii) schvalováním provozního rozpočtu střediska
- iv) zajištěním finanční správy a správy ostatních záležitostí týkajících se střediska včetně schvalování postupů pro sestavení rozpočtu střediska, vypracování účtů a jejich kontroly;
- v) stanovením obecných hledisek a priorit pro schvalování projektů;
- vi) schvalováním projektů v souladu s článkem VI;
- vii) přijetím stanov a dalších nezbytných prováděcích ustanovení a
- viii) výkonem všech dalších úkolů, které jí ukládá tato dohoda nebo které jsou nezbytné k jejímu uplatňování.

Nestanoví-li tato dohoda jinak, vyžaduje přijetí rozhodnutí správní rady obecnou shodu všech stran zastoupených ve správní radě s výhradou pravidel a podmínek vymezených podle článku V této dohody.

C. Každá ze čtyř signatářských stran má ve správní radě pouze jeden hlas. Každá strana jmenuje do sedmi (7) dnů od vstupu této dohody v platnost do správní rady nejvýše dva zástupce.

D. Smluvní strany vytvoří ze zástupců jmenovaných stranami Vědecký poradní výbor, který je pověřen podávat správní radě odborná vědecká stanoviska a další nezbytná znalecká stanoviska, a to ve lhůtě čtyřiceti pěti (45) dnů po předložení jakéhokoli návrhu projektu středisku; poskytovat jí rady v oblastech výzkumu, které je třeba podpořit, a na žádost správní rady poskytovat další stanoviska.

E. Správní rada přijme podle této dohody stanovy. Ve stanovách určí

- i) složení sekretariátu;
- ii) způsob výběru, vývoje, schvalování, financování, provádění a kontroly projektů;
- iii) postupy pro sestavení rozpočtu střediska, jakož i pro sestavení a ověření účtů;
- iv) vhodné obecné zásady týkající se práv duševního vlastnictví vyplývajících z projektů střediska, jakož i šíření výsledků projektů;
- v) postupy upravující účast vlád, mezivládních organizací a nevládních organizací na projektech střediska;
- vi) personální politika; a
- vii) další opatření nezbytná pro provádění této dohody.

Článek V

Správní rada má právo a výlučnou pravomoc rozšířit podle pravidel a podmínek, které může přijmout, okruh svých členů o zástupce jmenované stranami, které přistoupí k této dohodě. Strany nezastoupené ve správní radě, jakož i mezivládní a nevládní organizace mohou být vyzvány k účasti na jednáních správní rady bez hlasovacího práva.

Článek VI

Každý projekt předložený správní radě ke schválení je doplněn písemným souhlasem státu nebo států, v nichž mají být práce provedeny. Vedle předchozího souhlasu dotčeného státu nebo států vyžaduje schválení projektů, s výhradou pravidel a podmínek vymezených v souladu s článkem V, obecnou shodu stran zastoupených ve správní radě jiných než států SNS a Gruzie.

Článek VII

A. Projekty schválené správní radou mohou být financovány nebo podporovány střediskem, vládami a mezivládními nebo nevládními organizacemi buď přímo, nebo prostřednictvím střediska. Financování nebo podpora schválených projektů jsou zajištěny podle pravidel a podmínek vymezených jejich poskytovateli s ohledem na tuto dohodu.

B. Zástupci stran ve správní radě a zaměstnanci sekretariátu střediska nemohou žádat o příspěvky poskytované na projekt ani přímo požívat žádný z těchto příspěvků.

Článek VIII

A. Na území Ruské federace a ostatních zúčastněných států SNS a Gruzie, kde mají být práce provedeny, je středisko oprávněno

- i) na místě posuzovat činnosti, materiál, dodávky a používání finančních prostředků na projekty střediska, jakož i služby a používání finančních prostředků v souvislosti s projekty, na základě oznámení nebo podle pravidel vymezených v dohodě o projektu;
- ii) na svou žádost prohlížet a ověřovat všechny spisy a jiné dokumenty, které se vztahují na činnosti v rámci projektů střediska a používání finančních prostředků, bez ohledu na to, kde se zmíněné spisy nebo dokumenty nacházejí, a to po dobu, kdy středisko poskytuje finance a po jejím uplynutí podle toho, jak je stanoveno v dohodě o projektu.

Písemný souhlas uvedený v článku VI zahrnuje závazek státu nebo států SNS nebo Gruzie, kde práce probíhají, jakož i přijímajícího orgánu s poskytnutím nezbytného přístupu střediska k ověřování a kontrole projektu v souladu s tímto odstavcem.

B. Každá strana zastoupená ve správní radě rovněž požívá práva popsána v odstavci A koordinovaná prostřednictvím střediska, pokud jde o projekty, které zcela nebo zčásti financuje buď přímo, nebo prostřednictvím střediska.

C. Je-li zjištěno, že nebyla dodržena pravidla a podmínky projektu, může středisko, jakákoli vláda nebo jiná organizace, které jej financují poté, co sdělí své důvody správní radě, projekt ukončit a přijmout vhodná opatření v souladu s dohodou o projektu.

Článek IX

A. Sídlo střediska je v Ruské federaci.

B. Vláda Ruské federace poskytne středisku v rámci své hmotné pomoci na vlastní náklady vhodná zařízení určená pro středisko a zajistí jejich údržbu, obsluhu a bezpečnost.

C. Středisko má v Ruské federaci právní subjektivitu a je tedy zmocněno uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat nemovitý a movitý majetek a vystupovat před soudy.

Článek X

V Ruské federaci platí

- i)
 - a) při určování zdanitelných zisků střediska jsou vyloučeny finanční prostředky, které středisku poskytují jeho zakladatelé a sponzoři – vlády, mezivládní organizace a nevládní organizace – a veškeré úroky plynoucí z uložení těchto finančních prostředků v bance Ruské federace;
 - b) majetek střediska a všech poboček nepodléhá dani, která by jinak mohla být uložena podle daňových právních předpisů Ruské federace;
 - c) výrobky, zásoby a ostatní majetek dodaný nebo používaný v souvislosti se střediskem a jeho projekty a činnostmi lze dovážet do Ruské federace, vyvážet z ní nebo v ní používat a být přitom osvobozeny od všech poplatků, dávek, cel, dovozních poplatků a jiných obdobných daní nebo dávek ukládaných Ruskou federací;
 - d) zaměstnanci střediska, kteří nejsou ruskými státními příslušníky, jsou v Ruské federaci osvobozeni od placení daně z příjmu fyzických osob;
 - e) k finančním prostředkům přijatým právníckými osobami včetně ruských vědeckých organizací v souvislosti s projekty a činnostmi střediska se při určování zdanitelných zisků těchto organizací nepřihlíží;
 - f) finanční prostředky přijaté osobami, zejména vědci a odborníky v souvislosti s projekty a činnostmi střediska nepodléhají dani z příjmu zmíněných osob;
- ii)
 - a) středisko, vlády, mezivládní a nevládní organizace jsou oprávněny bez omezení převádět finanční prostředky související se střediskem a jeho projekty nebo činnostmi v jiné měně než ruské do a z Ruské federace. Každý je oprávněn takto převádět částky nepřesahující celkovou částku jím převedenou do Ruské federace;
 - b) k financování střediska a jeho projektů a činností může středisko svým

jménem a jménem subjektů uvedených v bodu ii) písm. a) prodávat devizy na vnitřním měnovém trhu Ruské federace;

- iii) zaměstnanci neruských organizací, kteří se účastní na jakémkoli projektu nebo jakékoli činnosti střediska a kteří nejsou ruskými státními příslušníky, jsou osvobozeni od placení veškerých cel a poplatků za osobní majetek a vybavení domácnosti, které tito zaměstnanci nebo jejich rodinní příslušníci dovezou do Ruské federace, vyvezou z ní nebo v ní používají pro osobní potřebu.

Článek XI

A. Strany úzce spolupracují, aby usnadnily soudní řízení a uplatňování nároků před soudy podle tohoto článku.

B. Nedojde-li k jiné dohodě, zavazuje se vláda Ruské federace pro případ soudního řízení nebo uplatňování nároků před soudy zahájenými ruskými státními příslušníky nebo organizacemi, které se týkají jednání nebo opomenutí střediska nebo jeho zaměstnanců při výkonu činností střediska, vyjma nároků ze smluv, že

- i) nezahájí soudní řízení proti středisku a jeho zaměstnancům;
- ii) převezme odpovědnost za řádný průběh soudního řízení a uplatnění nároků před soudy zahájenými výše zmíněnými osobami nebo organizacemi a uplatňovanými vůči středisku a jeho zaměstnancům;
- iii) zbaví středisko a jeho zaměstnance jakékoli odpovědnosti pro případ soudních řízení a nároků uplatněných před soudy uvedených v bodě ii).

C. Ustanovení tohoto článku nejsou v rozporu s platbou náhrady nebo odškodnění na základě mezinárodních dohod nebo platného vnitrostátního práva jakéhokoli státu.

D. Žádné ustanovení odstavce B nelze vykládat tak, že brání soudnímu řízení nebo uplatňování nároků před soudy proti ruským státním příslušníkům nebo osobám s trvalým pobytem v Ruské federaci.

Článek XII

A. Zaměstnancům vlád států nebo zaměstnancům Evropských společenství, která jsou stranami této dohody, jež se nacházejí v Ruské federaci z důvodů souvisejících se střediskem nebo jeho projekty a činnostmi, je vládou Ruské federace přiznán status odpovídající statusu přiznávanému administrativním a technickým zaměstnancům podle Vídeňské úmluvy ze dne 18. dubna 1961 o diplomatických stycích.

B. Zaměstnancům střediska přiznává vláda Ruské federace výsady a imunity obvykle udělované úředníkům mezinárodních organizací, zejména

- i) imunitu před zatčením a zadržením a soudním řízením, vynětí z trestní, občanské a správní pravomoci v souvislosti s ústními nebo písemnými vyjádřeními a jakýmkoli jednáním, které učiní při výkonu svých funkcí;

- ii) osvobození od všech daní z příjmu a dávek sociálního pojištění a jakýchkoli jiných poplatků nebo dávek vyjma těch, které jsou obvykle obsaženy v ceně zboží nebo poskytnutých služeb;
- iii) vynětí z předpisů o sociálním zabezpečení;
- iv) vynětí z předpisů omezujících přistěhovalectví a z ohlašovací povinnosti pro cizince a
- v) právo dovézt při nástupu do funkce zařízení bytu a osobní majetek osvobozené od všech poplatků, dávek, cel, dovozních poplatků a jiných obdobných daní nebo dávek ukládaných Ruskem.

C. Strana může sdělit výkonnému řediteli všechny osoby, které nepatří do skupin osob uvedených v odstavcích A a D a které se budou z důvodů souvisejících s projekty a činnostmi střediska zdržovat v Ruské federaci. Zmíněná strana uvědomí tyto osoby o jejich povinnosti dodržovat zákony a ostatní právní předpisy Ruské federace. Výkonný ředitel uvědomí vládu Ruské federace, která těmto osobám udělí výhody uvedené v odstavcích B bodech ii) až v), jakož i status, který jim umožní řádně provádět dotčený projekt nebo činnosti.

D. Zástupcům stran ve správní radě, výkonnému řediteli a náměstkům výkonného ředitele přizná vláda Ruské federace vedle výsad a imunit vyjmenovaných v odstavcích A a B tohoto článku rovněž výsady, imunity, osvobození a úlevy obecně přiznávané zástupcům členů a vedoucím sekretariátů mezinárodních organizací v souladu s mezinárodním právem.

E. Žádné ustanovení tohoto článku neukládá vládě Ruské federace přiznávat výsady, imunity a výhody uvedené v odstavcích A, B a D svým státním příslušníkům nebo osobám s trvalým pobytem v Ruské federaci.

F. Aniž jsou dotčeny výše uvedené výsady, imunity a další výhody, jsou všechny osoby, které požívají výsad, imunit nebo jiných výhod podle tohoto článku, povinny dodržovat zákony a ostatní právní předpisy Ruské federace.

G. Žádné ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že ruší výsady, imunity a jiné výhody přiznávané zaměstnancům uvedeným v odstavcích A až D na základě jiných dohod.

Článek XIII

Každý stát, který si přeje stát se stranou této dohody, o tom uvědomí správní radu prostřednictvím výkonného ředitele. Správní rada poskytne tomuto státu prostřednictvím výkonného ředitele ověřené kopie této dohody. Po schválení správní radou je tento stát oprávněn přistoupit k této dohodě. Tato dohoda vstoupí vůči tomuto státu v platnost třicátým (30) dnem po dni uložení listiny o jeho přistoupení. Přistupují-li k dohodě stát nebo státy SNS nebo Gruzie, musí tento stát nebo tyto státy splnit povinnosti převzaté vládou Ruské federace podle článku VIII, článku IX (odstavce C) a článků X až XII.

Článek XIV

Přestože tato dohoda neomezuje práva stran provádět projekty bez účasti střediska, vynasnaží

se strany kontaktovat středisko, kdykoli provádějí projekty, jejichž druh a cíle odpovídají úkolu střediska.

Článek XV

- A. Strany posoudí tuto dohodu dva roky po jejím vstupu v platnost. Při tomto posouzení přihlédnou k finančním závazkům a platbám stran.
- B. Tuto dohodu lze změnit písemnou dohodou všech stran.
- C. Každá strana může od této dohody odstoupit po uplynutí lhůty šesti měsíců od písemného oznámení ostatním stranám.

Článek XVI

Všechny spory nebo otázky týkající se uplatňování nebo výkladu této dohody jsou předmětem konzultací mezi stranami.

Článek XVII

Aby zajistily co nejrychlejší financování projektů, přijmou čtyři signatáři, dokud správní rada nepřijme stanovy, nezbytná přechodná ustanovení. Tato ustanovení zahrnují zejména jmenování výkonného ředitele a přijetí nezbytných zaměstnanců, jakož i vymezení pravidel pro předkládání, posuzování a schvalování projektů.

Článek XVIII

- A. Tato dohoda je otevřena k podpisu Spojených států amerických, Japonska, Ruské federace jednajících jako jedna strana, jakož i Evropského společenství pro atomovou energii a Evropského hospodářského společenství.
- B. Každý signatář oznámí ostatním signatářům diplomatickou cestou splnění všech vnitrostátních postupů nezbytných, aby byl touto dohodou vázán.
- C. Tato dohoda vstupuje v platnost třicátým (30) dnem po dni posledního oznámení podle odstavce B.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci vlád k této úmluvě své podpisy.

V Moskvě dne 27. listopadu 1992 v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, japonském, německém, nizozemském, portugalském, ruském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

ZA

Spojené státy americké

podpis nečitelný

Japonsko

podpis nečitelný

Ruskou federaci

podpis nečitelný

Evropské společenství pro atomovou energii

podpis nečitelný

Evropské hospodářské společenství

podpis nečitelný

**Prohlášení zástupců Společenství při podepisování Dohody o zřízení Mezinárodního
střediska pro vědu a techniku**

„Společenství prohlašuje, že středisko má právní subjektivitu a co nejširší způsobilost k právním úkonům přiznávanou právnickým osobám právními předpisy platnými ve Společenství; může zejména uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat nemovitý a movitý majetek a vystupovat před soudy.“